

NL Aanwijzingen bij het gebruik

Steriel product voor eenmalig gebruik. Mag niet worden hergebruikt, anders kan dit tot infecties of een defect van het product leiden en de patiënten in gevaar brengen. Alleen bij ongeopende en onbeschadigde verpakking steriel.

Voorzorgsmaatregelen

Er mag geen urine door de trechterwand van de katheter worden aangezogen. Voor het vullen van de ballon moet een spuit met luer-lock worden gebruikt, geen naald. Het vulvolume van de ballon is aangegeven op de kathetertrechter of op het verpakkingsetiket. De ballon mag niet worden overladen.

Waarschuwingen

Er mogen geen zalven of smeermiddelen op basis van petroleum worden gebruikt, omdat deze stoffen het materiaal beschadigen en tot een knappen van de ballon kunnen leiden.

Dit product bevat natuurlatex, die allergische reacties kan veroorzaken!

Gebruiksaanwijzing

Gebruik een aseptische methode voor het katheteriseren. De ballon mag slechts worden gevuld tot het volume dat op de katheter of verpakking is aangegeven. Alvorens de katheter te verwijderen, dient de ballon volledig te worden geleegd. Max. verblijfsduur < 5 dagen.

PL Instrukcja użycia

Sterylny produkt jednorazowy; nie używać ponownie, w przeciwnym razie może doprowadzić to do infekcji i nieprawidłowego funkcjonowania produktu oraz stanowić zagrożenie dla pacjentów. Produkt jest sterylny tylko w przypadku nieuszkodzonego i nieotwartego opakowania.

Środki ostrożności:

Nie wsysać moczu przez ścianę lejka cewnika. Do napełniania balonu używać strzykawki typu Luer, a nie igły. Objętość napełniania balonu podana jest na lejku cewnika lub na etykiecie opakowania. Nie przepelniać balonu.

Ostrzeżenia:

Nie stosować maści ani środków do smarowania na bazie nafty, ponieważ takie substancje mogą uszkodzić materiał i spowodować pęknięcie balonu.

Niniejszy produkt zawiera lateks naturalny, który może wywołać reakcje alergiczne!

Instrukcja obsługi:

Do cewnikowania stosować metodę aseptyczną. Balon wypełnić tylko do objętości zaznaczonej na cewniku lub na opakowaniu. Przed usunięciem cewnika całkowicie opróżnić balon. Maks. czas pozostawiania cewnika < 5 dni.

UROSID[®]

Latex

D Ballonkatheter

(Latex , Silicone coated)

GB Balloon catheter

F Sonde à ballonnet

I Catetere a palloncino

CZ Balónový katétr

SK Balónikový katéter

H Ballonkatéter

SLD Balonski kateter

E Catéter de balón

P Cateter de balão

NL Ballonkatheter

PL Cewnik balonowy

D Anweisungen zum Gebrauch

Steriles Einmalprodukt; nicht wiederverwenden, es kann sonst zu Infektionen und zum Versagen des Produktes führen und die Patienten gefährden. Steril nur bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung.

Vorsichtsmaßnahmen:

Keinen Urin durch die Trichterwand des Katheters ansaugen. Zum Befüllen des Ballons eine Luer-Spritze verwenden, keine Nadel. Das Füllvolumen des Ballons ist auf dem Kathetertrichter oder auf dem Verpackungsetiket angegeben. Der Ballon darf nicht überfüllt werden.

Warnhinweise:

Keine Salben oder Schmiermittel auf Petroleumbasis verwenden, da diese Substanzen das Material beschädigen und zum Platzen des Ballons führen können.

Dieses Produkt enthält Naturlatex, welches allergische Reaktionen auslösen kann!

Gebrauchsanweisung:

Aseptische Methode zur Katheterisierung benutzen. Den Ballon nur bis zu dem auf dem Katheter oder der Verpackung angegebenen Volumen befüllen. Vor dem Entfernen des Katheters den Ballon vollständig entleeren. Max. Verweildauer < 5 Tage.

GB Instruction for use

Sterile for single use only; do not reuse, otherwise may result in infection or product failure and endanger patients. Sterile if package is unopened and undamaged.

Cautions:

Do not aspirate urine through the drainage funnel wall. Fill balloon using luer adapter syringe. Do not use needle.

The capacity of the balloon is indicated on the funnel of the catheter or on the label of the packaging. Do not overfill.

Warning:

Do not use petroleum based ointments or lubricants. These substances damage the material and may cause balloon to burst.

This product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions!

Direction for use:

After aseptic catheterization, fill the balloon by inserting the syringe tip into the valve, and introduce the necessary volume indicated on the packing. Before removing the catheter, empty the balloon completely. Max. dwelltime < 5 days.



IFU_660000_Rev1_04_2015

ASID BONZ

seit 1811

Exklusive distributor: ASID BONZ GmbH, Hertzstraße 3, 71083 Herrenberg, Germany. Tel: +49(0)7032-9562-0

Fax: +49(0)7032-9562-58. E-Mail: info@asid-bonz.de. www.asid-bonz.de

First Global Enterprises Limited, Suite 2006, 20th Floor, 340 Queen's Road Central, Sheung Wan, Hong Kong

Shanghai International Holding Corp. GmbH, Eiffestraße 80, 20537 Hamburg, Germany

F Mode d’emploi

Article stérile à usage unique, ne pas réutiliser, une réutilisation pourrait entrainer des infections et une défaillance du produit et mettre les patients en danger. Stérile seulement lorsque l’emballage reste fermé et intact.

Précautions d’emploi:

Ne pas aspirer d’urine à travers la paroi de l’entonnoir de la sonde . Remplir le ballonnet en utilisant une seringue avec un connecteur adapté (luer). Ne pas utiliser d’aiguille.

La capacité de remplissage du ballonnet est indiquée sur le godet de la sonde et sur l’emballage. Ne pas surgonfler le ballonnet.

Attention:

Ne pas utiliser de lubrifiants ou de pommades à base de vaseline. Ils pourraient endommager le matériau et faire éclater le ballonnet.

Ce produit contient du latex, qui pourrait provoquer des réactions allergiques!

Instructions d’utilisation:

Respecter la technique aseptique pour la pose d’un cathéter. Remplir le ballonnet seulement jusqu’au volume indiqué sur le cathéter ou son emballage. Vider le ballonnet complètement avant de retirer le cathéter. Max. temps de demeure <5 jours.

Istruzioni per l’uso

Prodotto sterile usa e getta, non riutilizzare, potrebbe provocare infezioni e la rottura del prodotto e mettere a rischio il paziente. Sterile solo se in confezione chiusa e intatta.

Avvertenze:

Non drena re l’urina attraverso la parete del raccordo a imbuto del drenaggio. Riempire il palloncino usando una siringa con l’adattatore luer. Non usare aghi. Il volume di riempimento del palloncino è indicato sull’imbuto del catetere o sull’etichetta della confezione. Il palloncino non deve essere riempito oltre il livello indicato.

Attenzione:

Non usare lubrificanti o unguenti a base di vaselina. Queste sostanze danneggiano il materiale e possono causare la rottura del palloncino.

Gli strumenti che contengono lattice natural possono provocare reazioni allergiche!

Istruzioni d’uso:

Seguire una procedura asettica di cateterizzazione. Riempire il palloncino inserendo la punta della siringa nella valvola, e introdurre la necessaria quantità. Prima di rimuovere il catetere, svuotare il palloncino completamente. Max. durata periodo <5 giorno.

CZ Návod k použití

Sterilní výrobek k jednorázovému použití, nelze použít opakovaně. V opačném případě může dojít k infekcím a selhání výrobku, včetně ohrožení pacienta. Sterilní pouze v neotevřeném a nepoškozeném obalu.

Preventivní opatření:

Nálevkovou stěnou katétru nenásáváte moč. K plnění balónku používat Luerovu injekční stříkačku, a ne jehlu. Objem naplnění balónu je uveden na nálevce katétru nebo na štítku na obalu. Balón se nesmí přepřlňovat.

Varovná upozornění:

Nepoužívat masti nebo mazací prostředky na bázi petroleje, tyto substance mohou poškodit materiál, což může vést k prasknutí balónku.

Tento výrobek obsahuje přírodní latex, který může vyvolat alergické reakce!

Návod k použití:

Ke katetrizací používat aseptickou metodu. Balónek plnit pouze do objemu uvedeného na katétru nebo na obalu. Před odstraněním katétru balónek zcela vyprázdnit. Max. doba prodlevy < 5 dní.

SK Pokyny na použitie

Sterilný jednorazový výrobok; nepoužívajte viackrát, mohlo by to viesť k infekciám a zlyhaniu výrobku a k ohrozeniu pacienta. Sterilný iba v neotvorenom a nepoškodenom balení.

Bezpečnostné opatrenia:

Nenasávajte moč cez lievikovitú stenu katétra. Na naplnenie balónika použite striekačku typu Luer, a nie ihlu. Kapacita naplnenia balónika je uvedená na lieviku katétra alebo na etikete balenia. Balónik nesmie byť preplnený.

Varovanie:

Nepoužívajte žiadne masti ani mazivá na báze petroleja, pretože tieto látky poškodzujú materiál a mohlo by dôjsť k prasknutiu balónika.

Tento výrobok obsahuje prírodný latex, ktorý môže vyvolať alergické reakcie!

Návod na použitie:

Na katetrizáciu použite aseptickú metódu. Balónik naplňte iba objemom, ktorý je uvedený na katétri alebo balení. Pred odstránením katétra kompletne vyprázdnite balónik. Max. doba trvanlivosti < 5 dní.

H Használatra vonatkozó utasítások

Steril egyszërhasználatos termék; ismételt használata tilos, mivel ez fertözésekhez és a termék hibás müködéséhez, valamint a beteg veszélyeztetéséhez vezethet. Csak bontatlan és sértetlen csomagolás esetén steril.

Elövégázatossági intézkedések:

Ne szívasson fel vizeletet a katéter garatfalán keresztül. A ballon feltöltéséhez ne tût, hanem luer-fecskendõt használjon. A ballon feltöltési térfogata a katétegaraton vagy a csomagolás címkéjén van feltüntetve. A ballont nem szabad túltölteni.

Figyelmeztetés:

Kóolajalapú kenöcsöt vagy síkosítót tilos használni, mert ezek a készítmények károsíthatják az anyagot és a ballon felhasadásához vezethetnek.

Ez a termék természetes latexet tartalmaz, amely allergiás reakciókat válthat ki!

Használati utasítás:

A katéterezéshez aszeptikus módszereket alkalmazzon! A ballont csak a katéteren vagy a csomagoláson megadott térfogatra töltse fel! A katéter eltávolítása előtt teljes mértékben ürítse ki a ballont! Max. benntartási időtartam < 5 nap.

SL Navodila za uporabo

Sterilen proizvod za enkratno uporabo. Ni za ponovno uporabo, sicer lahko pride do infekcij in okvare proizvoda in je stanje pacienta ogroženo. Sterilno samo pri neodprti in nepoškodovani embalaži.

Previdnostni ukrepi:

Skozi lijakasto steno katetra ne sesajte urina. Za polnjenje balona uporabite brizgo z nastavkom Luer, ne igle. Prostornina balona je označena na liju katetra ali na nalepki embalaže. Balona ne smete prenapolniti.

Opozorila:

Ne uporabljajte krem ali maziv na osnovi petroleja, saj te snovi poškodujejo material in lahko povzročijo, da balon počí.

Ta proizvod vsebuje naravni latex, ki lahko povzroči alergične reakcije!

Navodila za uporabo:

Za kateterizacijo uporabite aseptično metodo. Balon napolnite samo do prostornine, navedene na katetru ali na embalaži. Preden kateter odstranite, balon popolnoma izpraznite. Najdaljše trajanje kateterizacije / namestitve katetra < 5 dni.

E Instrucciones de uso

Producto estéril de un solo uso, no reutilizable, ya que podría provocar infecciones y fallos del producto, además de poner en peligro a los pacientes. Estéril con el embalaje cerrado y no dañado.

Medidas preventivas:

No aspirar orina por la pared del embudo del catéter. Utilizar una jeringa Luer para llenar el balón, nunca agujas. El volumen de llenado del balón está indicado en el embudo del catéter o en la etiqueta del embalaje. No sobrellenar el balón.

Advertencias:

No utilizar pomadas o lubricantes con base de parafina, ya que estas sustancias dañan el material y pueden provocar la explosión del balón.

Este producto contiene látex natural que puede producir reacciones alérgicas.

Instrucciones de uso:

Utilizar métodos asépticos para el cateterismo. Llenar el balón exclusivamente con el volumen indicado en el catéter o el embalaje. Antes de retirar el catéter, vaciar el balón por completo. Tiempo máx. de permanencia < 5 días.

P Instruções de utilização

Prduto estéril de utilização única. Não reutilizar. Caso contrário, poderão ocorrer infeções e falha do produto, e poderá colocar em risco o doente. Estéril apenas com a embalagem fechada e não danificada.

Precauções:

Não aspirar urina através do canal de entrada do cateter. Utilizar uma seringa com ponta Luer para encher o balão, e nunca com uma agulha. O volume de enchimento do balão é indicado no tubo do cateter ou no rótulo da embalagem. O balão não deve ser enchido em excesso.

Advertências:

Não utilizar quaisquer unguentos ou lubrificantes à base de petróleo, dado que estas substâncias danificam o material e podem levar a que o balão rebente.

Este produto contém látex natural, o qual pode provocar reações alérgicas!

Modo de emprego:

Utilizar um método assético para o cateterismo. Encher o balão apenas até ao volume indicado no cateter ou na embalagem. Antes de remover o cateter, esvaziar totalmente o balão. Tempo de permanência máx. < 5 dias.